

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

25 JUNI 1971.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst betreffende de uitoefening van de advocatuur, opgemaakt te Brussel op 12 december 1968.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. CUSTERS.

Het voorgelegde ontwerp van wet werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 5 november 1970 aangenomen zonder debat met algemene stemmen en een onthouding.

Het beoogt uitwerking te verlenen aan de Benelux-Overeenkomst dd. 12 december 1968 betreffende de uitoefening van de advocatuur in de drie Beneluxlanden.

— Doel van de overeenkomst is de advocaten van de drie Beneluxlanden het recht te verlenen voor de gerechten van de drie landen te pleiten mits eerbiediging van de waarde aan de uitoefening van dit recht verbonden nl. de bijstand van een plaatselijk ambtgenoot die zorgt voor de inachtneming van de ter zake geldende bepalingen betreffende rechterlijke organisatie en procedure alsmede van de plaatselijk geldende regels van deontologie.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Dejardin, Dekeyzer, Dulac, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maisse, Sledsens, Thiry en Custers, verslaggever.

R. A 8461

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
749 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4 en 5 november 1970.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

25 JUIN 1971.

Projet de loi portant approbation de la Convention Benelux relative à l'exercice de la profession d'avocat, faite à Bruxelles, le 12 décembre 1968.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. CUSTERS.

Le présent projet de loi a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance du 5 novembre 1970, sans débat et à l'unanimité des voix moins 1 abstention.

Il vise à donner effet à la Convention Benelux du 12 décembre 1968 relative à l'exercice de la profession d'avocat dans les trois pays membres.

— Le but de la Convention est d'accorder aux avocats de ces trois pays le droit de plaider devant leurs juridictions respectives moyennant le respect de la condition liée à l'exercice de ce droit, à savoir l'assistance d'un avocat local, qui assure l'observation des dispositions d'organisation judiciaire et de procédure requises ainsi que des règles de déontologie locales.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Dejardin, Dekeyzer, Dulac, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maisse, Sledsens, Thiry et Custers, rapporteur.

R. A 8461

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
749 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
4 et 5 novembre 1970.

— Mits aan die voorwaarde wordt voldaan is de buitenlandse advocaat op voet van gelijkheid gesteld met de Belgische ten aanzien van beroepsgeheim, inzien van dossiers, briefwisseling met en bezoeken aan gedetineerden.

— Wat betreft de ambtskledij heeft de advocaat de keuze tussen de toga van zijn eigen balie of die van de ontvangende balie.

— Wat de deontologie betreft, geeft de overeenkomst een beperkte en welomschreven bevoegdheid aan de tuchtrechtelijke overheden van de ontvangende balie onverminderd de bevoegdheid in dit opzicht van de balie van herkomst.

Overleg tussen de balies op dit stuk komt wenselijk voor.

— Het Benelux gerechtshof zal bevoegd zijn om uitspraak te doen over eventuele moeilijkheden in verband met de interpretatie van de bepalingen van deze Overeenkomst.

**

De Raad van State heeft in zijn advies een vraag gesteld in verband met het laatste lid van bladzijde 1 van de Memorie van Toelichting.

Deze vraag luidt als volgt :

In welke mate ligt het in de bedoeling van de overeenkomstsluitende partijen om sommige zaken, die noch een burgerlijk, noch een strafrechtelijk, noch een administratief karakter vertonen, buiten de voorzieningen van artikel 1, 1 te houden ?

M.a.w. geldt het daarin verleende voorrecht aan de advocaten van de drie Beneluxlanden niet in dit geval en zulks op grond van een argument a contrario getrokken uit de tekst van artikel 1, 1.

Op dit stuk vermeldt de memorie van toelichting het volgende :

« In verband met de opmerking van de Raad van State, weze vermeld dat waar gezegd wordt dat de door een plaatselijk advocaat bijgestane vreemdeling « in burgerlijke zaken, strafzaken en administratieve zaken » kan pleiten, dient de eerste term in de ruime zin te worden opgevat zodat daaronder alle geschillen worden verstaan die noch onder de strafgerichten, noch onder de administratieve instanties ressorteren. »

**

Een lid doet opmerken dat er een gelijkaardige overeenkomst in voorbereiding is wat betreft de Raad van Europa en dat er dus een soort litispendinge bestaat tussen het besproken verdrag en datgene dat voor de Raad van Europa in voorbereiding is.

De overgrote meerderheid van de Commissie is de mening toegedaan dat dit geen reden is om het besproken verdrag niet goed te keuren.

— Pourvu que cette condition soit remplie, l'avocat étranger est mis sur le même pied que l'avocat belge en ce qui concerne le secret professionnel, l'accès aux dossiers, la correspondance avec les détenus et les visites à ceux-ci.

— En ce qui concerne le costume, l'avocat a le choix entre le port de la robe du barreau d'origine ou du barreau d'accueil.

— Pour ce qui est de la déontologie, la Convention accorde des pouvoirs limités et clairement définis aux autorités disciplinaires du barreau d'accueil, sans préjudice de la compétence du barreau d'origine en la matière.

Des consultations entre barreaux à ce propos paraissent souhaitables.

— La Cour de Justice Benelux sera compétente pour statuer sur les difficultés qui pourraient se présenter au sujet de l'interprétation des dispositions de la Convention.

**

Dans son avis, le Conseil d'Etat a posé une question concernant le dernier alinéa de la page 1 de l'exposé des motifs.

Cette question est libellée comme suit :

Dans quelle mesure certaines affaires, en raison de leur caractère non civil, non pénal ou non administratif, seraient-elles, dans l'intention commune des parties contractantes, exclues des prévisions de l'article 1^{er}, 1 ?

Autrement dit, les prérogatives accordées par cet article aux avocats des trois pays du Benelux n'interviendraient pas en l'occurrence, eu égard à un argument a contrario tiré du texte de l'article 1^{er}, 1.

A ce sujet, l'exposé des motifs porte ce qui suit :

« En ce qui concerne l'observation du Conseil d'Etat, il y a lieu de signaler que lorsque le texte précise que l'étranger, assisté par un avocat local, est admis à plaider « les affaires civiles, pénales et administratives », le terme civil est utilisé au sens large pour qualifier tous les litiges qui ne relèvent ni des juridictions pénales, ni des instances administratives. »

**

Un membre fait remarquer qu'une convention analogue est en cours d'élaboration en ce qui concerne le Conseil de l'Europe et qu'il y a donc une sorte de litispendinge entre la convention à l'examen et le texte relatif au Conseil de l'Europe.

A une très grande majorité, la Commission estime que ce n'est pas là une raison pour ne pas adopter la convention à l'examen.

Hetzelfde lid maakt bezwaren in verband met de term « Benelux-overeenkomst ». Zelfs indien men de mening toegedaan is dat de keuze van deze term niet bijzonder gelukkig is, kan hieraan geen enkele wijziging toegebracht worden ter gelegenheid van de bespreking van het voorgelegd ontwerp. Bovendien zou een wijziging van deze term de instemming behoeven van de 3 partijen die het Beneluxverdrag gesloten hebben.

*
**

Het ontwerp werd goedgekeurd met eenparigheid van stemmen min 1 stem tegen.

Het verslag werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

L'intervenant soulève des objections à l'encontre du terme « Convention Benelux ». Même si l'on est d'avis que le choix de ce terme n'est pas particulièrement heureux, il est impossible de le modifier à l'occasion de la discussion du présent projet. En outre, une modification de ce terme requerrait l'assentiment des trois parties au Traité Benelux.

*
**

Le projet a été adopté à l'unanimité moins 1 voix.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.

Le Président,
P. STRUYE.